

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part1

日本国政府法務省

Ministry of Justice, Government of Japan

在留期間更新許可申請書
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

To the Director General of
Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。
Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act,
I hereby apply for extension of period of stay.



1 国籍・地域 Nationality/Region _____
Family name _____

2 生年月日 Date of birth _____
Year _____ Month _____ Day _____

3 氏名 Name _____
Given name _____

4 性別 Sex 男・女 Male / Female

5 出生地 Place of birth _____

6 配偶者の有無 Marital status 有・無 Married / Single

7 職業 Occupation _____

8 本国における居住地 Home town/city _____

9 住居地 Address in Japan _____
Telephone No. _____ Cellular phone No. _____

10 旅券 (1) 番号 Passport Number _____ (2) 有効期限 Date of expiration _____
Year _____ Month _____ Day _____

11 現に有する在留資格 Status of residence _____ 在留期間 Period of stay _____
在留期間の満了日 Date of expiration _____
Year _____ Month _____ Day _____

12 在留カード番号 Residence card number _____

13 希望する在留期間 Desired length of extension _____ (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。)
(It may not be as desired after examination.)

14 更新の理由 Reason for extension _____

15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものを含む。) Criminal record (in Japan / overseas)
有 (具体的内容 _____) ・ 無 _____
Yes (Detail: _____) / No _____

16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

続柄	氏名	生年月日	国籍・地域	同居	勤務先・通学先	在留カード番号 特別永住者証明書番号
Relationship	Name	Date of birth	Nationality/Region	Residing with applicant or not	Place of employment/ school	Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

※ 16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は記載不要です。
Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.
In addition, take note that you are not required to fill in item 16 for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

17 滞在目的 Purpose of Stay

- 観光 Tourism
- 短期商用 (商談, 業務連絡, 市場調査等) Short term business (business meeting, business contact, market research, etc.)
- 知人・親族訪問 Visiting friends or relatives
- 日本文化の修得 (柔道, 剣道, 空手, 茶道, 生花等) Learning Japanese culture (Judo, Kendo, Karate, Tea ceremony, Flower arrangement, etc.)
- 勉学 (日本語, コンピュータ等) Study (Japanese language, computer, etc.)
- 見学・視察 Inspection tour
- 研修 Training
- その他 (Others)

18 これまでの訪問先・活動内容

Places you have visited or stayed / Activities you have been engaged in until now _____

19 今後の訪問先・活動内容

Places you will visit or stay / Activities you will be engaged in in the future _____

20 出国予定年月日

Expected date of departure _____

年

月

日

Year

Month

Day

出国予定港名

Expected port of departure _____

21 航空券所持の有無

Do you have a flight ticket?

有・無

Yes / No

予約済の場合の便名

Flight number, if booked _____

22 所持金額 (現金, トラベラーズチェック等)

Amount of money you have (Cash, Traveller's check, etc.) _____

23 代理人 (法定代理人による申請の場合に記入)

Legal representative (in case of legal representative)

(1)氏名

Name

(3)住所

Address

(2)本人との関係

Relationship with the applicant

電話番号

Telephone No.

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.

申請人 (法定代理人) の署名 / 申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

年

月

日

Year

Month

Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合, 申請人 (法定代理人) が変更箇所を訂正し, 署名すること。

In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1)氏名

Name

(2)住所

Address

(3)所属機関等 (親族等については, 本人との関係)

Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant)

電話番号

Telephone No.

(このシートは提出する必要はありません。This sheet is not required to submit.)

申請人等作成用2から4, 所属機関等作成用1から5は, 在留目的に従って, 次の様式を使用してください。

Select type of form which corresponds to the purpose of residence in Japan.

Table with columns for Purpose of residence, Example, and application form types (1-5). Rows include categories like Temporary Visitor, University activities, Language instruction, Arts activities, Religious activities, Journalism, Business management, Research, Entertainment, Technical training, Study, Training, Supporter, Spouse, and Other purposes.

(※)については, 申請人が本邦において行おうとする活動に応じて, J, K, O又はUの申請書を使用しても差し支えありません。

For (※), it is also possible to use forms J,K,O and U in accordance with the activities in which the applicant is to engage while residing in Japan.

(注意事項) Notes

1 申請書に事実と反する記載をしたことが判明した場合には, 不利益な扱いを受けることがあります。

In case of to be found that you have misrepresented the facts in an application, you will be unfavorably treated in the process.

2 所定の欄に記載することができないときは, 別紙に記載の上, これを添付してください。

When the space provided is not sufficient for your answer, write on a separate piece of paper and attach it to the application.

3 用紙の大きさは, 日本工業規格A4としてください。

All parts of this application must be on JIS size A 4 Paper (210mm×297 mm).

4 公私の機関又は個人との契約に基づかず在留資格「芸術」の活動を行う場合, フリーランスで在留資格「報道」の活動を行う場合は, 所属機関等作成用は申請人が作成してください。

When engaging in the activities "Artist" not based on a contract with a public or private organization in Japan or engaging in the activities of "Journalist" as a freelancer, applicant him/herself must fill out the application form for the organization.

5 次の申請については, 所属機関等作成用の提出を不要とします。

In cases of the following applications, there is no need to submit the application form for the organization.

(1) 留学生在が大学等を卒業後に継続して就職活動を行うための「特定活動」への在留資格変更許可申請及び同在留資格の在留期間更新許可申請

Application for changing the status of residence to "Designated Activities" or for extension of the period of stay for a college student to continue job hunting after graduation

(2) ワーキング・ホリデーを目的とする「特定活動」の在留期間更新許可申請

Application for extension of the period of stay of "Designated Activities" for a working holiday

(3) 難民認定申請を行っている者の「特定活動」への在留資格変更許可申請及び同在留資格の在留期間更新許可申請

Application for changing the status of residence to "Designated Activities" or extension of the period of stay for a person who is applying for refugee recognition

6 法定代理人が本人に代わって申請することができます。

The legal representative of the applicant may make an application in lieu of the applicant.

7 次に掲げる方が本人に代わって申請の手続(旅券等の提示及び申請書等の提出)を行うことができます。

The following persons may complete the application procedure (submit the passport, residence card and application form, etc.) in lieu of the applicant.

(1) 受入れ機関等の職員又は公益法人の職員で, 地方入国管理局長が適当と認めるもの(本人又は法定代理人の依頼による場合)

A member of the staff of the accepting institution, etc. or of a public interest corporation whom the director of the regional immigration bureau deems to be appropriate. (In cases pursuant to a request from the applicant or the legal representative of the applicant)

(2) 弁護士又は行政書士で所属する弁護士会又は行政書士会を経由してその所在地を管轄する地方入国管理局長に届け出たもの(本人又は法定代理人の依頼による場合)

An attorney or administrative scrivener who has given notification, via the bar association or administrative scriveners' association to which he or she belongs, to the director of the regional immigration bureau which has jurisdiction over the area where such bar association or administrative scriveners' association is located. (In cases pursuant to a request from the applicant or the legal representative of the applicant)

(3) 親族又は同居者若しくはこれに準ずる者で地方入国管理局長が適当と認めるもの(本人が16歳未満又は疾病その他の事由により自ら申請の手続を行うことができない場合)

A relative of the applicant, a person living together with the applicant or an equivalent person, whom the director of the regional bureau deems respectively to be appropriate (In cases where the applicant is under the age of 16 years, suffers from an illness or owing to other grounds)

(このシートは提出する必要はありません。This sheet is not required to submit.)